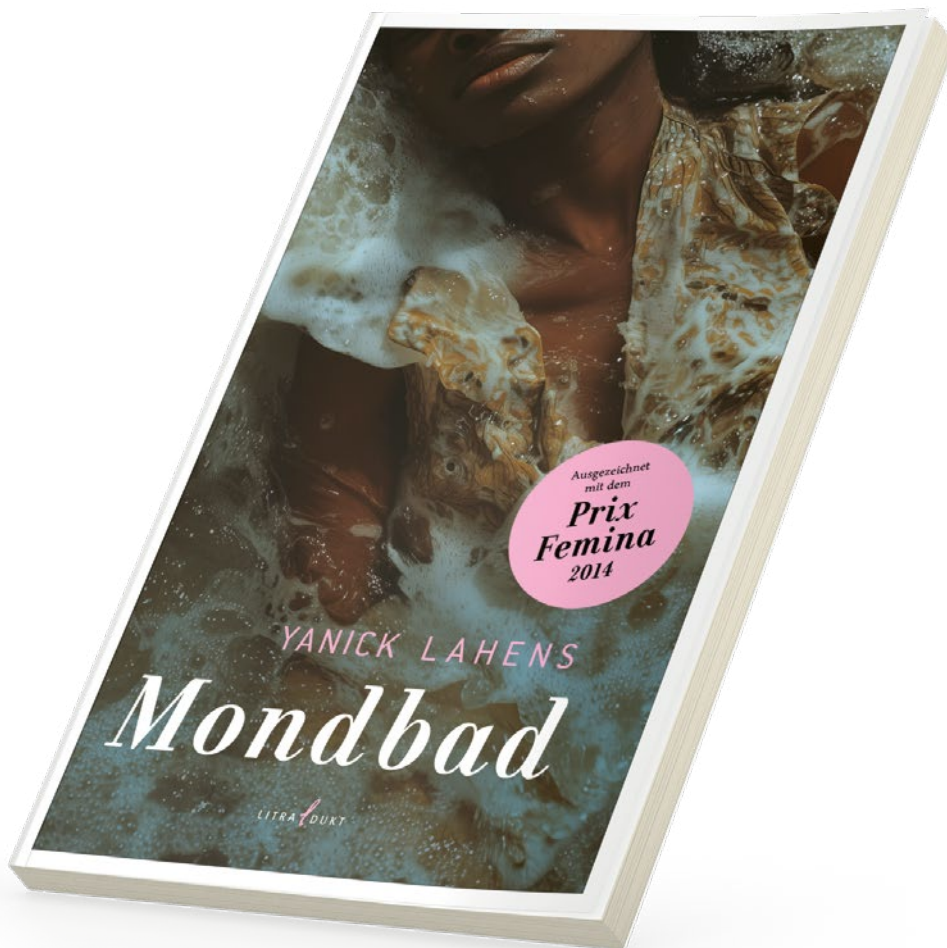


Litradukt

Verlagsvorschau

Frühjahr 2025

LITRA *l*DUKT



LITRA *l*DUKT

Literatureditionen Manuela Zeilinger-Trier, Christian-Eberle-Straße 4a, 54295 Trier
Tel: 0651 99168588, E-Mail: info@litradukt.de, litradukt.de

Neuerscheinungen Frühjahr 2025

LITRA DUKT

LESEPROBE AUS: YANICK LAHENS, MONDBAD

Die Mésidors, ganz im Osten, jenseits der Berge über Anse Bleue, gierten seit jeher nach Land, nach Frauen und nach Besitz. Ihr Geschick hatte sich vierzig Jahre vorher mit dem der Lafleurs und deren Nachkommen, den Clémestals und Dorivals, gekreuzt. An einem Tag im Jahr 1920, als Anastase Mésidor, Vater von Tertulien Mésidor, Bonal Lafleur, Großvater von Olmène Dorival, um die letzten Hektar seiner Ländereien erleichterte. [...]

Anastase Mésidor hatte zwei Brüdern aus Roseaux, Pauléus und Clévil, ein schlimmes Schicksal bereitet, die sich erdreistet hatten, ihm die Stirn zu bieten. Im frühen Morgennebel waren sie, unterwegs zu ihrem Stück Land, verschwunden. [...]

Wir Lafleurs galten als unerreichbar und mit mächtigen, gar gefährlichen *points** ausgestattet. [...]. Dieser solide Ruf indes half nichts gegen Anastase Mésidors hartnäckiges Angebot: Bonal Lafleur wurde eines Morgens dazu gedrängt, sich zähneknirschend von seinen Ländereien zu trennen, in Gegenwart eines Landvermessers mit schwarzem Filzhut und eines Notars in einem dunkelgrauen, zu eng sitzenden Dreiteiler.

Nach einer Verlesung, beginnend mit den Worten „Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit, Republik Haiti“, und endend mit „hier kollationiert“ machten Anastase Mésidor, der Notar und der Landvermesser Bonal klar, dass er fortan nicht mehr Landbesitzer war.

Bonal Lafleur hatte kaum den Abdruck seines tintengeschwärzten Daumens aufs Papier gebracht, da forderte er von Anastase Mésidor, was ihm zustand. [...] Anastase Mésidor zahlte, zu Bonals großer Überraschung und mit einem breiten Lächeln auf den Lippen, bar. Ein Almosen, das Bonal sich mit einer ganzen Schar anderer Anwärter würde teilen müssen, deren Berechtigung nicht zweifelsfrei feststand. Beim Anblick seines tintenfleckigen Daumens erinnerte Bonal sich an die Streitereien mit der langen Reihe von Geschwistern, Cousins, Cousinen, Kindern aus erster, zweiter, dritter Ehe und allen anderen. [...]

Ein leichter Schwindel überkam ihn. Und da war vor allem die Erinnerung an Anastase Mésidors Lächeln. Unaufrichtig. [...] Ein Lächeln, das nichts Gutes verhieß. Er empfahl sich für einen Augenblick dem Großmeister ganz oben und seufzte mit trockener Kehle. Doch Gott, der Großmeister, war viel zu fern, um seinen Durst stillen zu können, weshalb Bonal erneut nach seinen Geldscheinen tastete und sich für ein paar Schlucke guten Clairins** entschied. [...] Schwächling, die Beinmuskeln ausgeprägt, schritt er, das Kinn leicht nach vorn geschoben, entschlossen Richtung Baudelet.

* Magische Kräfte.

** Klarer Zuckerrohrschnaps.

YANICK LAHENS

Mondbad

LITRA DUKT

Nach einem dreitägigen Orkan wird Cétoute Florival schwerverletzt an einem Strand gefunden. Der innere Monolog der Sterbenden wechselt mit der Erzählstimme, die vom über hundertjährigen schicksalhaften Neben-, Mit- und Gegeneinander der Großfamilien Lafleur – Bauern, Fischer und Diener der Voodooeister – und Mésidor – Großgrundbesitzern – erzählt. In einer Saga, die sich vom Anfang des 20. Jahrhunderts bis in die Gegenwart erstreckt, entsteht ein einzigartiges Porträt des ländlichen Haiti mit seinen traditionellen Glaubensvorstellungen und Bräuchen. Dabei werden immer wieder die Trennlinien zwischen denen, die »Jäger« und denen, die »Beute« sind, sichtbar. In nüchterner und zugleich poetischer Sprache schafft Yanick Lahens ein polyphones Sittengemälde der bäuerlichen Welt Haitis, dessen Faszination man sich nicht entziehen kann. Das Buch wurde 2014 mit dem Prix Femina, einem der wichtigsten französischen Literaturpreise, ausgezeichnet.

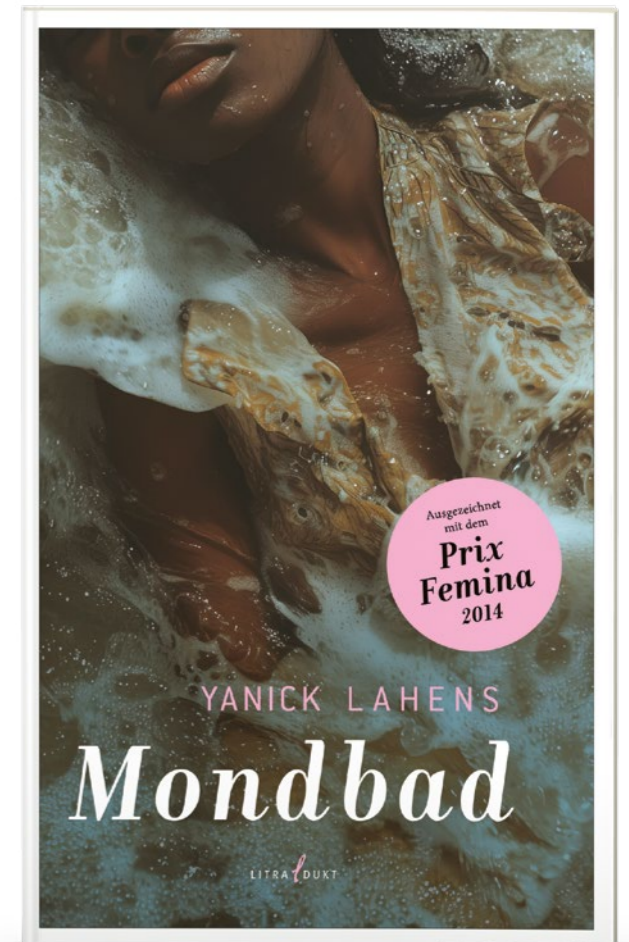
Die Übersetzung aus dem Französischen wurde mit Mitteln des Auswärtigen Amtes unterstützt durch Litprom e.V. – Literaturen der Welt.

Dieses Buch erscheint im Rahmen des Förderprogramms des Institut Français.

»Vor dem Hintergrund eindringlicher Gebete und Gesänge entwirft die Autorin ein wunderbares Fresko der sozialen und kulturellen Bruchlinien, die Haiti seit einem Jahrhundert durchziehen.«

Christine Rousseau, *Le monde des livres*

Yanick Lahens, geboren 1953 in Port-au-Prince, studierte Literaturwissenschaften an der Sorbonne in Paris. Zurück in Haiti lehrte sie an der École normale supérieure und setzte sich für die kreolische Sprache im Erziehungswesen ein. Sie ist Mitbegründerin der Zeitschrift *Chemins critiques*. Zu ihren bekanntesten literarischen Werken zählen *Tanz der Ahnen* (Zürich, Rotpunkt, 2011, Original *Dans la maison du père*, 2000), *Morgenröte* (Zürich, Rotpunkt, 2012, Original *La couleur de l'aube*, 2008) sowie *Sanfte Debakel* (Litradukt, 2021, Original *Douces déroutés*, 2018). *Sanfte Debakel* kam auf Platz 1 der Litprom-Bestenliste *Weltempfänger* Sommer 2021.



Aus dem Französischen von Jutta Himmelreich
Softcover, ca. 300 S., ca. 20 €
15. April 2025



9 783940 435507

ISBN 978-3-940435-50-7

Siehe auch *Sanfte Debakel* von Yanick Lahens in der Backlist

Backlist

alphabetisch nach Autoren

LITRA  DUKT



JACQUES STÉPHEN ALEXIS

Der Stern Wermut

Eglantine, ehemalige Prostituierte, sucht einen Neuanfang als Geschäftsfrau. Eine Bekannte rät ihr, in den Salzhandel einzusteigen. Die beiden Frauen chartern einen Segler und wagen die Überfahrt zur Grande Saline. Sie geraten in ein apokalyptisches Unwetter ... Die fragmentarische Fortsetzung des Romans *L'espace d'un cillement* (dt. *Die Mulattin*), entstanden kurz vor der Ermordung des Autors, illustriert Alexis' Konzept des haitianischen magischen Realismus.

»Ein endlich gehobener Schatz postkolonialer Literatur.«
DLF

September 2021, Softcover, 132 S., 12,00 €
ISBN 978 3-940435-38-5



9 783940 435385



GEORGES ANGLADE

Das Lachen Haitis

Die *lodyans* ist die einzige typisch haitianische Literaturgattung. Georges Anlade hat dieses Genre wiederentdeckt und wiederbelebt. In diesem Band bilden 90 *lodyans* ein Mosaik Haitis, das die Provinz, die Hauptstadt und die Diaspora umfasst. Ein Werk voll Witz, Weisheit und menschlicher Wärme.

Platz 2 der Litprom-Bestenliste *Weltempfänger* 2/2009

»Diese 90 Miniaturen sind wie eine Schatzkiste voller Perlen: manche davon strahlend hell, andere mit Einschlüssen oder von düsterem Glanz.«

SWR

Überarbeitete Neuauflage, November 2018, Softcover, 252 S., 20,00 €
ISBN 978 3-940435-28-6



9 783940 435286

LITRA  DUKT



GEORGES ANGLADE

*Und wenn Haiti den USA den Krieg erklärt? /
Als Haiti Deutschland den Krieg erklärte (Fragment)*

Port-au-Prince im März 2003: Der Golfkrieg bringt einige Haitianer auf eine Idee: *Und wenn Haiti den USA den Krieg erklärt?* Die Wiederaufbauprogramme, die gleich nach den Bomben vom Himmel fallen, sind schon eine Landung der Marines wert. Und wer die Amerikaner kennt, hat auch schnell einen Kriegsgrund parat. Eine irrwitzige Intrige nimmt ihren Lauf ... Aktueller denn je, erweitert um die fragmentarische Fortsetzung.

»Eine brillante Politsatire.«

FAZ

Überarbeitete und erweiterte Neuauflage, Oktober 2019, Softcover, 120 S., 9,00 €
ISBN 978-3-940435-33-0



9 783940 435330



MÉRINE CÉCÉ

Die Leben unter deinem

Eine Mutter klärt ihre Tochter über »die Leben unter deinem« auf. Familiengeheimnisse kommen ans Tageslicht. Ein Roman über generationsübergreifende Traumata und Tabus, der den karibischen Mythos vom *dorlis*, einer Art Inkubus, erstmals aus einer weiblich-feministischen Perspektive behandelt.

März 2020, Softcover, 216 S., 14,00 €
ISBN 978-3-940435-34-7



9 783940 435347



MARYSE CONDÉ

Victoire. Ein Frauenleben im kolonialen Guadeloupe

Maryse Condé erzählt die Geschichte ihrer Großmutter Victoire, die nie lesen und schreiben lernte und nur kreolisch sprach. Dennoch legte sie als talentierte Köchin den Grundstein für den Aufstieg ihrer Nachkommen. Der faszinierende Lebensweg einer Frau in einer machistischen und rassistischen Gesellschaft.

Maryse Condé erhielt 2018 den alternativen Nobelpreis.

»Glänzend übersetzt, unterhaltsam und lehrreich.«

FAZ

3. Auflage, April 2019, Softcover 268 S., 15,80 €
ISBN 978 3-940435-08-8



9 783940 435088

LITRA  DUKT



MARYSE CONDÉ

Mein Lachen und Weinen

Die Kindheitserinnerungen von Maryse Condé. Die spätere Bestsellerautorin wächst in Pointe-à-Pitre auf Guadeloupe auf, wo sie früh Erfahrungen mit den Klassen- und Rassenkonflikten der zu Ende gehenden Kolonialzeit macht. Siebzehn Erzählungen voll Humor und menschlicher Wärme, in denen immer wieder die großen Fragen der Zeit sichtbar werden.

»Die Rückkehr zu den zersprengten Kindheitserinnerungen [...] wirft [...] ein faszinierendes Licht auf ein entstehendes Bewusstsein.«

Le Temps, Lausanne



Oktober 2020, Softcover, 149 S., 13,00 €

ISBN 978-3-940435-35-4



MARYSE CONDÉ

Köstliches und Kostbares

Mit ihrer Leidenschaft für die Kochkunst als rotem Faden setzt Maryse Condé die Reihe ihrer autobiographischen Werke fort und nimmt uns mit auf ihre Reisen nach Indien, Japan und in andere Länder. Kulinarische Entdeckungen sind Anknüpfungspunkte für Reflexionen über politische, soziale und kulturelle Probleme. Wie stets bettet Maryse Condé das Persönliche in die großen Zusammenhänge ein.

»Jede Seite, jeder Absatz [ist] ein köstlicher und kostbarer Gruß aus der Küche der Erinnerungen.«

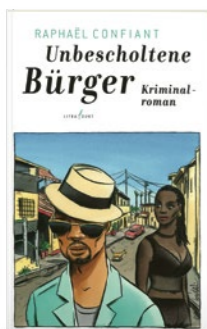
aus-erlesen.de



Die Übersetzung wurde vom Deutschen Übersetzerfonds gefördert.

April 2022, Hardcover, 254 S., 24,00 €

ISBN 978-3-940435-41-5



RAPHAËL CONFARIANT

Unbescholtene Bürger. Kriminalroman

Fort-de-France, Martinique: Endlich ein großer Fall für Privatdetektiv Jack Teddyson (bürgerlich Raymond Vauban, aber ein englischer Name macht sich einfach besser ...). Ein bekannter Unternehmer wurde ermordet. Handelt es sich um einen Mord aus Eifersucht, um ein blutiges Ritual oder stecken politische Intrigen dahinter? Die Ermittlungen werden immer undurchsichtiger und gefährlicher für den Möchtegern-Philip-Marlowe ...

März 2018, Softcover, 194 S., 13,80 €

ISBN 978-3-940435-21-7



LOUIS-PHILIPPE DALEMBERT

Jenseits der See

Eine haitianische Familiensaga über drei Generationen. Bleiben oder gehen, diese Frage variiert Louis-Philippe Dalembert virtuos aus dem Blickwinkel der Hauptfiguren.

Platz 5 der Litprom-Bestenliste *Weltempfänger 2/2009*

»Ein harter, aber guter Roman.«

SWR2



2. Auflage, Mai 2014, Softcover, 145 S., 12,90 €

ISBN 978-3-940435-15-6



LOUIS-PHILIPPE DALEMBERT

Die Götter reisen in der Nacht

Wie kann man als Haitianer kaum eine Ahnung vom Voodoo haben? Das muss sich der Erzähler fragen lassen, als er sich bei einer Zeremonie blamiert. Schuld ist seine Großmutter, die ihn von solchem »Teufelszeug« abgeschirmt hat. Die Neugier des Jungen stachelt das nur an. Wie vollzieht sich eine »Rückkehr nach Guinea«? Warum lässt seine Tante ein Festmahl vergraben? Um nicht mehr das »Unschuldslamm« zu sein, über das sich alle lustig machen, plant er einen großen Befreiungsschlag.

Die Übersetzung wurde von Litprom mit Mitteln des Auswärtigen Amtes gefördert.

Oktober 2016, Softcover, 200 S., 16,80 €

ISBN 978-3-940435-19-4



JEAN D'AMÉRIQUE

Zerrissene Sonne

Du wirst allein sein in der großen Nacht. Die Erzählerin bekommt diesen Satz ständig zu hören, während sie sich mit dem Leben in einem Slum von Port-au-Prince herumschlägt und sich den Kopf zerbricht, wie sie einer Mitschülerin ihre Liebe gestehen soll. Diese Liebe ist freilich nicht ihr einziges Geheimnis ...

»Ein shakespearehaftes Romandebüt von tragischer Schönheit.«

Le monde des livres

Dezember 2024, Softcover, 120 S., 13,00 €

ISBN 978-3-940435-49-1





YANICK LAHENS

Sanfte Debakel

In Port-au-Prince, der Stadt der »sanften Debakel«, stirbt man schnell, so auch Richter Berthier, der zu hartnäckig über gewisse Machenschaften ermittelt hat. Im »keuchend pulsierenden« Takt von Port-au-Prince entsteht ein poetisches vielstimmiges Porträt der haitianischen Gesellschaft und der Stadt mit ihrer Gewalt und ihrer «stechenden Süße».

Platz 1 der Litprom-Bestenliste *Weltempfänger* Nr. 51, Sommer 2021

»Yanick Lahens bringt die schillernde Ambivalenz ihrer Heimat und den ratlosen Blick von außen literarisch gekonnt auf den Punkt.«

DLF

März 2021, Softcover, 160 S., 14,00 €
ISBN 978 3-940435-37-8



9 783940 435378



RALPH LUDWIG (Herausgeber)

Irrschweifen und Lachen

Eine Anthologie erzählerischer und essayistischer Texte der neueren antillanischen Literatur, gruppiert um die zentralen Begriffe des Irrschweifens (*errance*) und des Lachens, mit Beiträgen u. a. von Méline Céco, Raphaël Confiand, Jean D'Amérique, Gisèle Pineau, Lyonel Trouillot und Gary Victor, zusammengestellt und mit einem Vorwort versehen von Professor Ralph Ludwig, einem der besten Kenner der karibischen Literatur im deutschsprachigen Raum.

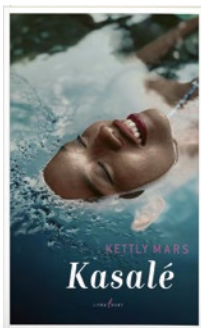
Das Buch erscheint im Rahmen des Förderprogramms des Institut Français.

Platz fünf der Litprom-Bestenliste *Weltempfänger* Herbst 2024.

Mai 2024, Softcover, 271 S., 15,00 €
ISBN 978 3-940435-46-0



9 783940 435460



KETTLY MARS

Kasalé

Kettly Mars' Debutroman über die Spiritualität des Voodoo, das ländliche Haiti und die Rolle der Frauen als Bewahrerinnen der Traditionen und des Zusammenhalts.

»Kettly Mars erzählt behutsam und anschaulich von einer Dorfgemeinschaft, in der sich soziale und religiöse Dynamiken exemplarisch verdichten.«

FAZ

April 2024, Softcover, 211 S., 18,00 €
ISBN 978-3-940435-48-4



9 783940 435484



KETTLY MARS

Der Engel des Patriarchen

Emmanuela ist eine moderne, selbstbewusste Frau, die die Erzählungen ihrer Cousine von Engeln, Dämonen und einem Fluch, der auf der Familie lasten soll, für Spintisierereien hält. Dennoch muss sie zugeben, dass um sie herum Seltsames geschieht. Etwas ist »anwesend«, dringt in ihr Leben ein, beginnt ein zerstörerisches Werk. Sollte ihre Cousine Recht haben und der *Engel des Patriarchen* neue Opfer fordern?

»In ihrem magischen Thriller über die haitianische Wirklichkeit erzählt [Kettly Mars] von der ebenso widersprüchlichen wie faszinierend schillernden Seele ihrer Heimat.«

DLF

Oktober 2019, Softcover, 265 S., 15,00 €
ISBN 978-3-940435-31-6



9 783940 435316



KETTLY MARS

Die zwielichtige Stunde

Rico L'Hermite, Gigolo in Port-au-Prince, hängt seinen Gedanken und Erinnerungen nach, während er sich von einer durchfeierten Nacht erholt. Hinter seinem vordergründigen Zynismus werden immer die Zwänge einer Gesellschaft sichtbar, »die einem Menschen alles verzeiht [...] außer seiner Armut.« Ricos Gedanken kehren immer wieder in die vergangene Nacht zurück, in der eine Begegnung seine Überzeugungen ins Wanken gebracht hat.

»Kettly Mars' Roman Die zwielichtige Stunde bewegt sich zweifellos auf der Ebene von Weltliteratur.«

Saarländischer Rundfunk

September 2018, Softcover, 148 S., 12,00 €
ISBN 978 3-940435-26-2



9 783940 435262



KETTLY MARS

Wilde Zeiten

Haiti zu Beginn der Sechzigerjahre: Um ihrem inhaftierten Mann zu helfen, lässt die schöne Mulattin Nirvah sich auf eine Affäre mit dem Staatssekretär Raoul Vincent ein. Nach und nach ergreift der Emporkömmling Besitz von ihr und ihren Kindern. Gewissheiten und die Begriffe von Gut und Böse zerfallen.

»Nicht nur literarisch ein großer Wurf – das Buch ist ein Meilenstein auf Haitis holprigem Weg zur Aufarbeitung seiner Vergangenheit.«

DIE ZEIT

Februar 2012, Softcover, 216 S., 13,80 €
ISBN 978 3-940435-10-1



9 783940 435101



JAMES NOËL

*Die größte der Raubkatzen. Ausgewählte Gedichte/
Le plus grand des félins. Poèmes choisis (zweisprachige Ausgabe)*

Dieser Band des haitianischen Dichter James Noël birgt Hymnen auf die Schönheit, erstaunliche Notizen eines Flaneurs der nomadischen Globalisierung. Dazu kommen intime Diatriben sowie prophetische Wortgefechte gegen Mauern und andere Skandale der Unfreiheit.

»James Noël ist die nächste gute Nachricht aus einem Land [...], dessen stupender literarischer Reichtum immer wieder erstaunt.«

Süddeutsche Zeitung

Juni 2018, Softcover, 89 S., 10,00 €
ISBN 978 3-940435-25-5



9 783940 435255



JAMES NOËL

Was für ein Wunder

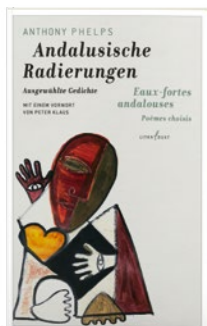
Port-au-Prince, 12. Januar 2020, Tag des verheerenden Erdbebens. Ein Überlebender, der sich Bernard nennt, begegnet Amore, einer Neapolitanerin, die für eine NGO arbeitet. Liebe auf den ersten Blick. Amore schlägt ihm eine Reise nach Rom vor. Ein poetischer Roman voll bissigem Humor in einer magisch kreativen Sprache.

Der Autor und die Übersetzerin Rike Bolte erhielten 2020 den Preis des Hauses der Kulturen der Welt in Berlin.

März 2020, Softcover, 119 S., 12,00 €
ISBN 978 3-940435-32-3



9 783940 435323



ANTHONY PHELPS

*Andalusische Radierungen. Ausgewählte Gedichte/
Eaux-fortes andalouses. Poèmes choisis (zweisprachige Ausgabe)*

Anthony Phelps gilt als einer der größten Gegenwartssyriker der haitianischen und der franko-kanadischen Literatur. Mit dieser zweisprachigen Ausgabe erhält endlich das deutschsprachige Publikum einen Überblick über Phelps' poetisches Werk. Gedichte voller Sinnlichkeit und Erotik, die das ewig Weibliche und die Vielfalt der verschiedenen Amerikas besingen.

»Eine wichtige Entdeckung, ein seltenes Leseglück.«

Le magazine littéraire, Paris

Die Übersetzung wurde vom Conseil des Arts du Canada gefördert.
Juni 2022, Softcover, 189 S., 16,00 €
ISBN 978 3-940435-39-2



9 783940 435392



ANTHONY PHELPS

Der Zwang des Unvollendeten

Nach 25 Jahren im Ausland kehrt Simon Nodier, Schriftsteller und bildender Künstler, nach Haiti zurück und muss feststellen, dass das Land, das er in Erinnerung hat, nicht mehr existiert. In seinen Begegnungen mit Freunden und Familienmitgliedern erlebt der Leser die Jahre der Diktatur, das Exil und die Erfahrung des »Exils der Rückkehr« mit. Die Fortsetzung einer unvollendeten Liebesgeschichte lässt Erinnerung und Einbildung ineinander übergehen, die Ereignisse verschmelzen mit der Handlung des Romans, den Nodier zu schreiben begonnen hat.

Mai 2015, Softcover, 165 S., 12,90 €
ISBN 978 3-940435-16-3



9 783940 435163



ANTHONY PHELPS

Wer hat Guy und Jacques Colin verraten?

Sechs Uhr morgens. Ein weiterer Tag im Leben Claudes, den er auf seinem Balkon verbringen wird, während unter ihm der Kindergarten, den seine Schwester früher betrieben hat, verwaist daliegt. Zwei Kinder, Guy und Jacques Colin, wurden von den tontons macoutes als Geiseln genommen. Wie konnte die Miliz ihr Versteck finden? Der Tagesablauf schwimmt mit den Erinnerungen und Träumen Claudes, den immerfort dieselbe Frage quält: Wer hat Guy und Jacques Colin verraten?

»Auf höchstem literarischen Niveau.«

SRF2 Kultur

April 2015, Softcover, 116 S., 9,90 €
ISBN 978 3-940435-18-7



9 783940 435187



ANTHONY PHELPS

Die verzauberte Schaufensterpuppe

Ein Mann wird aufgrund einer Verwechslung ins Gefängnis geworfen und wechselt nach und nach seine Identität. Ein Nachwächter vertreibt sich die Einsamkeit mit einer verzauberten Puppe ...

Zehn poetische Erzählungen »von einzigartiger Schönheit« (Le Nouvelliste, Port-au-Prince), in denen Anthony Phelps die Grenzen zwischen Imaginärem und Wirklichem virtuos ver-schwimmen lässt

»[Phelps] verwischt subtil die bereits undeutliche Grenze zwischen Realität und Traum.«

Le Devoir, Montreal

März 2018, Softcover, 135 S., 9,90 €
ISBN 978 3-940435-24-8



9 783940 435248



RODNEY SAINT-ÉLOI

*Ich wohne auf der Autobahn der Träume. Ausgewählte Gedichte/
J'habite l'autoroute des songes. Poèmes choisis (zweisprachige Ausgabe)*

Rodney Saint-Éloi beschreibt die Irrfahrten der »Tochter des verbrannten Baobab«, führt mit Jacques Roche, einem 2005 in Port-au-Prince ermordeten Journalisten, einen ergreifenden Dialog und setzt seiner Großmutter Tida ein Denkmal.

»Große Kunst, ziselierte Leidenschaft.«

Leslibraires.ca

Die Übersetzung wurde vom Conseil des Arts du Canada gefördert.

Mai 2021, Softcover, 231 S., 13,00 €

ISBN 978 3-940435-36-1



9 783940 435361



RODNEY SAINT-ÉLOI

Wenn es traurig wird, singt Bertha

Rodney Saint-Élois Hommage an seine Mutter Bertha, eine »in die Liebe verliebte«, charakterstarke Frau. In einem ergreifenden und poetischen Werk erzählt der zum Schriftsteller gewordene Sohn von Heimat und Exil, Freude, Leid, Zorn und Liebe.

»Ein Buch von beschwörender Schönheit.«

Gladys Marivat, *Le monde des livres*

Die Übersetzung dieses Werks wurde von der Société de développement d'entreprises culturelles (SODEC, www.sodec.gouv.qc.ca) gefördert.

April 2024, Softcover, 263 S., 18,00 €

ISBN 978 3-940435-45-3



9 783940 435453



LYONEL TROUILLOT

Jahrestag

Port-au-Prince, Januar 2004, im Jahr der zweihundertjährigen Unabhängigkeit Haitis. Der Student Lucien Saint-Hilaire begibt sich zu einer Demonstration. Im Dialog mit den Personen, denen er begegnet, entsteht eine Typologie der haitianischen Gesellschaft. Das Bild eines zutiefst zerrissenen, in Armut, Korruption und Gewalt versunkenen Landes.

»Ein eindrucksvolles Porträt der haitianischen Gesellschaft.«

DIE ZEIT

Oktober 2012, Softcover, 96 S., 11,90 €

ISBN 978 3-940435-12-5



9 783940 435125



LYONEL TROUILLOT

Thérèse in tausend Stücken

Thérèse Décatrel, eine Tochter aus gutem Haus in der haitianischen Provinz, entdeckt mit 26 Jahren ihr zweites Ich. »Die andere« macht sich zum Sprachrohr ihrer Zweifel und Sehnsüchte und lässt sie die Stadt, in der sie lebt, eine Stadt, »in der selbst die Träume zu einer bestimmten Stunde zu Hause sein müssen«, mit anderen Augen sehen.

»Ein schöner, feinsinnig und poetisch geschriebener Roman.«

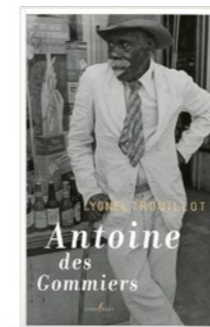
20 Minutes

September 2017, Softcover, 120 S., 9,90 €

ISBN 978 3-940435-22-4



9 783940 435224



LYONEL TROUILLOT

Antoine des Gommiers

In einem Armenviertel von Port-au-Prince schreibt Franky eine Biographie des berühmten Wahrsagers Antoine des Gommiers. Damit das Buch erscheinen kann, muss Frankys Bruder nicht nur seine ganze Findigkeit einsetzen, sondern auch einen Gangsterboss zu Hilfe holen ... Ein Roman voller Poesie und Humor über Mysterien, die Macht der Worte und das Menschlich-Allzumenschliche.

»Stoff für fünf Epen.«

Culturmag.de

Februar 2023, Softcover, 173 S., 15,00 €

ISBN 978 3-940435-42-2



9 783940 435422



GARY VICTOR

Schweinezeiten

Inspektor Deuswalwe Azémar aus Port-au-Prince hält sich für einen Versager. Als jedoch das Leben seiner Tochter durch die Machenschaften einer Sekte in Gefahr gerät, findet er seine Reflexe als Elitepolizist wieder. Was verbirgt sich hinter der »Kirche vom Blut der Apostel«? Und was für eine seltsame Verwandlung geht mit seinem ehemaligen Assistenten vor sich?

Platz 8 der Krimibestenliste der ZEIT, Platz 3 der Litprom-Bestenliste *Weltempfänger*

»Ein 130-Seiten-Konzentrat großartiger Krimiliteratur.«

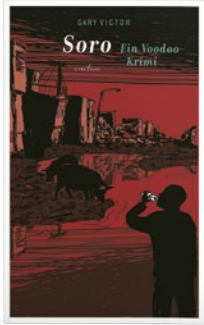
DIE ZEIT

Oktober 2013, Softcover, 130 S., 11,90 €

ISBN 978 3-940435-11-8



9 783940 435118



GARY VICTOR

Soro

Gerade dem Erdbeben entronnen, erhält Inspektor Azémar einen Spezialauftrag: Er soll herausfinden, mit wem die Frau seines Vorgesetzten in dem Hotel war, in dem sie umgekommen ist. Dann ist da noch der berühmte Maler, der angeblich dem Erdbeben zum Opfer gefallen ist, und auch auf Azémars Lieblingsgetränk, den *soro*, ist kein Verlass mehr.

Platz 5 der Krimibestenliste der ZEIT, Platz 4 der Litprom-Bestenliste *Weltempfänger*

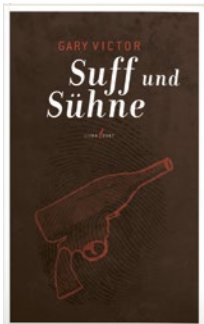
»Ein Krimi ohne Beispiel, ein beispiellos guter Roman.«

SWR5

April 2015, Softcover, 140 S., 11,90 €
ISBN 978 3-940435-14-9



9 783940 435149



GARY VICTOR

Suff und Sühne

Ausgerechnet während einer Entziehungskur wird Inspektor Azémar in ein Mordkomplott hineingezogen. Die Spur führt zur UN-Mission in Haiti. Was steckt hinter dem angeblichen Suizid eines Generals? Als Azémar begreift, wie alles zusammenhängt, kann er sich ein weiteres Mal nur auf seine Reflexe und seine Beretta verlassen ...

Platz 1 der Krimibestenliste von FAS und DLF Kultur, Platz 7 der Litprom-Bestenliste *Weltempfänger*

März 2017, Softcover, 160 S., 11,90 €
ISBN 978 3-940435-20-0



9 783940 435200



GARY VICTOR

Im Namen des Katers

Inspektor Azémar macht sich widerwillig auf die Suche nach Georges, dem vermissten Kater einer Dame aus höchsten Kreisen, und sticht in ein Wespennest: Warum ist alles, was in Port-au-Prince kriminell ist, hinter Georges her? Azémar gerät nicht nur in einen Bandenkrieg, sondern muss sich auch der Dämonen aus der eigenen Vergangenheit erwehren ...

Platz 3 der Krimibestenliste von FAS und DLF-Kultur

»Eine grandios überbordende Lektüre. Großes Pulp-Kino.«

krimi-couch.de

Januar 2019, Softcover, 166 S., 12,00 €
ISBN 978-3-940435-30-9



9 783940 435309



GARY VICTOR

Der Blutchor

Ein Mann fürchtet, das Schicksal der Kokosnüsse zu erleiden. Ein Beamter ändert das Schicksal seines Landes, als ihm ein Schwanz wächst. Ein Drogensüchtiger versucht, dem »Programmierer« seines Lebens auf die Spur zu kommen. Neun Erzählungen von Haitis populärstem Gegenwartsautor voll Phantasie und schwarzem Humor.

»Eine Storysammlung, die die Welten, die man aus den Victor-Krimis kennt, in Mikro-Varianten aufscheinen lässt – zugleich aber auch ganz andere Dimensionen eines ausgesprochenen vielseitigen Autors.«

WDR

2. überarbeitete Auflage. November 2017, Softcover, 116 S., 8,80 €
ISBN 978 3-940435-23-1



9 783940 435231



GARY VICTOR

Dreizehn Voodoo-Erzählungen

Madame Honoré ahnt nicht, was für ein Gericht ihr Schwiegersohn ihr serviert. Harold Brumaire hätte den Koffer, den er auf der Straße gefunden hat, besser nicht geöffnet. Kerou wiederum wird von seinem Magier eine schier unlösbare Aufgabe gestellt, aber für einen Sitz im Senat ist er zu allem bereit ... Dreizehn Erzählungen aus einem Land, in dem es »eine Fantasterei ist, zu behaupten, es gebe keine Werwölfe.« (Gary Victor)

»Knapp erzählt, der Humor höllenschwarz.«

culturmag.de

September 2018, Softcover, 140 S., 9,00 €
ISBN 978 3-940435-27-9



9 783940 435279



GARY VICTOR

Die Zauberflöte

Wie konnte Dieuseul Lapénuri, ein kleiner Beamter, zum »Minister für moralische und staatsbürgerliche Werte« werden? Entscheidend war wohl, dass er »das Geheimnis des Flötenspielers« kennt. Er wird mit einem äußerst heiklen Dossier betraut, dem ersten schwul-lesbischen Festival von Port-au-Prince ... Gary Victors bisher schärfste Politsatire über Sex, Macht, Korruption und Heuchelei.

»In einem Buch von Gary Victor langweilt man sich nie, und sein letztes, Die Zauberflöte, ist regelrecht irrwitzig.«

Le Point, Paris

Dezember 2021, Softcover, 178 S., 14,00 €
ISBN 978 3-940435-40-8



9 783940 435408



GARY VICTOR

Der magische Pfad

Sonson Pipirit begibt sich auf den magischen Pfad, auf dem Zombies ihrer Bestimmung zugeführt werden, um einen Freund zurückzuholen. Ein Höllenritt in einer Nacht durch das diesseitige und jenseitige Haiti. Überbordende Phantasie und scharfe Sozialkritik in der großen Tradition des pikarischen Romans.

»Ein wahrhaft beeindruckendes Epos.«

InKulturA-Online



9 783940 435446

April 2023, Softcover, 362 S., 24,00 €
ISBN 978 3-940435-44-6



GARY VICTOR

Eine Violine für Adrien

Im Haiti der Duvalier-Zeit träumt der vierzehnjährige Adrien davon, ein Geigenvirtuose zu werden. Da seine Eltern kein Geld für eine Violine haben, sucht er es selbst aufzutreiben. Ein Offizier der Geheimpolizei macht ihm ein Angebot ...

»Die Stärke von *Eine Violine für Adrien* liegt in der Stimmigkeit dieses ambivalenten Freskos.«

Le Devoir, Montreal



9 783940 435477

September 2024, Softcover, 144 S., 16,00 €
ISBN 978 3-940435-47-7

 Deutscher
Verlagspreis 24

Verlag

Litradukt, Literatureditionen Manuela
Zeilinger-Trier
Christian-Eberle-Straße 4a, 54295 Trier
Tel: 0651 99168588
E-Mail: info@litradukt.de
litradukt.de

Pressekontakt

Birgit Böllinger
Büro für Text und Literatur
Auf dem Rain 2, 86150 Augsburg
Tel: 0821 4509133
E-Mail: kontakt@birgit-boellinger.com
birgit-boellinger.com

Auslieferung

Runge VA
Bergstraße 2, 33803 Steinhagen
Tel: 05204 998-0, Fax: 05204 998-111
E-Mail: info@rungeva.de

Verlagsvertreterinnen und -vertreter

Ines Schäfer
Judengasse 11, 56410 Montabaur
Tel: 02602 9501139
E-Mail: service@verlagsvertretung-schaefer.de
verlagsvertretung-schaefer.de

Thilo Kist
Danckelmannstraße 11, 14059 Berlin
Tel: 030 3258477
E-Mail: t.kist@t-online.de